



semaine / week 10 - 16.11

45

1969

bulletin

F C CENTENARY

Wednesday, November 12 marks the 100th meeting of the CERN Finance Committee although for the participants, in this last meeting before the end of the year session, there will be little time for celebrations. The Finance Committee and the Scientific Policy Committee (the 56th meeting of which is being held on the previous day) are the two advisory committees of the Council, the Finance Committee somewhat naturally being concerned with examining budget proposals, salary structures, cost variation formulae and so on, supervising the overall financial control of CERN's expenditure as well as approving major contracts placed with industry. Decisions on budgets, staff numbers and the like are taken by the Council but the recommendations of the Finance Committee are the essential basis. The Committee is made up of representatives from each of the Member States so that in contrast to the SPC it is composed of government delegates. They may themselves be Council delegates but will in any case be working in close touch with the Council members. On the following day there will be a meeting of the Committee of Council which, composed of one representative per Member State, prepares the way for the main Council sessions. It will be appreciated that both the Finance Committee and the Committee of Council meet in closed session. The Council sessions on the other hand are for the most part open to the public. The next scheduled for Dec. 18 and 19 should be of momentous interest to CERN staff and to the high energy physics community generally but until then, a little more patience is needed.

CENTENAIRE AU COMITE DES FINANCES

Le mercredi 12 novembre verra la 100e session du "FC". Mais ne nous méprenons pas : les participants à cette ultime session avant celle de fin d'année auront peu de temps à consacrer aux festivités... Le FC et le SPC (Comité des Directives Scientifiques - sa 56e session se tient le 11 novembre) constituent les deux organes consultatifs du Conseil. Le FC, naturellement, examine les propositions budgétaires, les salaires, les formules de variations de coûts, et supervise en général le fonctionnement financier du CERN : contrôle des dépenses et approbation des principales commandes à l'industrie. Les grandes décisions telles que budgets, effectifs, etc... sont certes du ressort du Conseil mais les recommandations du FC en constituent la base essentielle. Au contraire du SPC, le FC compte des représentants des Etats membres, et se compose de délégués gouvernementaux. Qu'ils soient ou non eux-mêmes délégués au Conseil, ces derniers travaillent en contact étroit avec les membres du Conseil. Le 13 novembre se tiendra une réunion du Comité du Conseil (CC) qui, avec un représentant par Etat-membre, prépare les sessions du Conseil. A toute fin utile, rappelons que FC et CC ne sont pas des réunions publiques au contraire des sessions du Conseil. Les prochaines de celles-ci sont fixées aux 18 et 19 décembre : elles seront capitales pour nous et pour la physique subnucléaire. Patience jusqu'alors !

Sommaire

Seminars	2
Cours	2
Avis	3
Staff Association	4
Clubs	5
Coopérative	7
Menus	8

SEMINARS

PHYSICS III SEMINARS

Friday, November 14
10.00 h
Council Room

"Experimental measurement of single particle levels by (p, 2p) reaction".
A.N. James / Liverpool

Monday, November 17
11.00 h
Theory Conference Room

"Elastic scattering of electrons at low momentum transfer; distribution of charge and magnetic dipole moment of some nuclei".
G.J.C. van Niftrik / Amsterdam

COLLOQUIUM

Tuesday, November 11
16.30 h
Auditorium

"The N-body problem in astronomy and in plasma physics"
M. Henon / Observatoire de Nice

Abstract : A formal similarity exists between a stellar system and a fully ionized plasma : in both cases, the force between the "particles" is proportional to $1/r^2$. A detailed correspondence can be set up between the concepts, quantities and equations used in both fields. This has led during recent years to a fruitful exchange of theoretical results and computational schemes. This last point is illustrated by some numerical experiments for "one-dimensional" systems (parallel planes or concentric spheres) and "two-dimensional" systems (parallel rods).

PRESENTATION TECHNIQUE

Vendredi 14 novembre
de 09h.00 à 12h.00
Salle de Conférence TC -
Bâtiment 13 - 2e étage.

La maison Signetics International Corporation (USA), fabricant spécialisé de circuits intégrés, donne une conférence sur le thème :
Présentation de la maison - Programme - Considérations techniques - Avantages des circuits SIGNETICS sur le marché - Circuits spéciaux particuliers à SIGNETICS - Développements futurs - Discussion.
Représentant : Dewald AG, Zürich - Langues : Anglais ou français selon d'auditoire. Renseignements : M. Diraison / FIN/2645.

Service d'Approvisionnement / Section des Magasins

Lecture Series Cours

CURRENT INFORMATION ABOUT LECTURE SERIES
ARRANGED BY THE TRAINING AND EDUCATION
SERVICES IS GIVEN IN THE ATTACHED CALENDAR

L'INFORMATION COURANTE SUR LES COURS ORGANISES PAR LE SERVICE DE L'ENSEIGNEMENT
EST DONNEE DANS LE CALENDRIER CI-JOINT

INFORMATIONS COMPLEMENTAIRES: ADDITIONAL INFORMATION

ENSEIGNEMENT GENERAL

CONNAISSANCE DU CERN
par R. Carreras

Mercredi 12 novembre
17h.15 à 18h.00
Amphithéâtre

Cycle de 3 conférences sur le CERN destinées aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

- 28 milliards d'électron volts : un escargot à sa vitesse de pointe;
- Histoire d'un proton du début du monde à la fin des temps, y compris son passage au CERN;
- Les deux sortes de particules : celles qui existent et celles qui n'existent pas.

Ces conférences sont organisées à l'intention des membres du personnel de la Division SB. Elles sont cependant librement accessibles aux autres membres du personnel pouvant se libérer, ainsi qu'aux membres de leur famille.

COURS DE LANGUES

Les cours traditionnels de français, anglais et russe ont recommencé le 21 octobre dernier, avec quelques 315 élèves répartis actuellement dans 14 classes.

Les cours audio-visuels pour débutants commenceront dès que l'installation du laboratoire de langues sera terminée, soit un peu avant Noël si tous les délais de livraison sont respectés. Toutefois, les 400 demandes d'inscription à ces cours dépassent très largement nos prévisions et il nous sera malheureusement impossible de les satisfaire toutes en même temps. La priorité sera donnée au cours de français. Pour le cours d'anglais, les personnes concernées seront avisées prochainement des dispositions prises. Le cours de russe commencera en janvier.

En outre, des cours de russe sont organisés à l'intention des membres du personnel et des membres de leur famille appelés à se rendre en URSS dans le cadre de la collaboration entre le CERN et le laboratoire de Serpukhov.

Enfin, nous avons reçu 114 demandes pour des cours dans d'autres langues (notamment en allemand) ainsi que des cours de perfectionnement en langage technique. Nous étudions la possibilité d'organiser de tels cours dans un proche avenir.

Rencontres de Midi

Wednesday, November 19
12.30 h
Council Room

ALCOHOL, MAN AND SOCIETY

Mrs. Moser / W.H.O.

What is Alcohol ? Why does it play such an important role in social life ? Can it really be compared to Marihuana ? Just what are the chances of ending up as an alcoholic ? These are just some of the fascinating questions that Mrs. Moser will attempt to answer in this first conference in the "Rencontres de Midi" 1969-1970.

Mrs. Moser will speak in English but questions may be asked in French.

Mercredi 19 novembre
12h. 30
Salle du Conseil

L'ALCOOL, L'HOMME ET LA SOCIETE

Mme Moser / O.M.S.

La première conférence dans la nouvelle série de "Rencontres de Midi". La conférence sera donnée en anglais, mais les questions en français seront les bienvenues.

Section des Affaires Sociales

Avis

OBJETS TROUVES
en octobre 1969

Le 1.10.69, un carnet de notes trouvé Salle Conférence, Labo 4
Le 2.10.69, un thermomètre trouvé au Car Club
Le 7.10.69, un manteau trouvé au Bât. principal, 1er étage
Le 10.10.69, une paire de chaussures trouvée Serv. Traduction
Le 11.10.69, une pince à ongle trouvée sur le Site
Le 13.10.69, un double-mètre pliant trouvé à la Cafeteria
Le 15.10.69, une paire de gants trouvée sur le parking Labo 4
Le 17.10.69, un chandail trouvé entrée route B
Le 20.10.69, une somme d'argent trouvée toilettes Bât. 8
Le 21.10.69, une paire de gants trouvée route du Bât. principal
Le 28.10.69, un bonnet d'enfant trouvé au BTS
Le 28.10.69, une parure de dame trouvée à la Coop.

Association du Personnel

Safi ONU

La Section de Voyages d'Etudes Collectifs offre aux fonctionnaires internationaux un programme de voyages fort intéressant, d'une part en URSS (FESTIVAL DES ARTS "L'HIVER RUSSE"), d'autre part au JAPON-EXPO 1970.

Le nombre de places étant limité, les intéressés sont invités à s'inscrire sans délai. Sur demande écrite ou par téléphone, les programmes détaillés, conditions générales ainsi que les bulletins d'inscription peuvent être fournis.

INFORMATION ET INSCRIPTIONS : lundi, mardi et jeudi de 14h 30 à 16 heures
Bureau D-1, Porte 9 - tél 34.60.11,
poste 2576 - Palais des Nations.

VOYAGE EN URSS : Départ Zurich : 28 décembre - Retour Zurich : 3 janvier
PRIX : Classe touriste : Frs 975.- (HOTEL CENTRAL, chambres à deux lits sans bain).

Première classe : Frs 1.150.- (HOTEL RUSSIE, chambres à deux lits avec bain).

VOYAGES AU JAPON-EXPO 1970

Départs Europe : 27 mars - 5 avril - 14 avril - 23 avril - 4 mai - 13 mai

Retours Europe : 7 avril - 16 avril - 25 avril - 6 mai - 15 mai - 28 mai

PRIX : \$ US 585 (12 jours) - \$ US 625 (14 jours) - \$ US 665 (16 jours).

NOTE :

Les intéressés qui n'ont pas encore reçu le programme détaillé, les conditions générales et le Bulletin d'Inscription, sont priés de s'adresser personnellement ou d'envoyer le formulaire ci-joint à l'adresse mentionnée ci-dessus.

ATTENTION : Les conditions ci-haut mentionnées remplacent les précédentes publiées dans les circulaires ou bulletins antérieurs. Malgré une certaine augmentation du prix global due au séjour plus long au Japon, au programme plus complet et à la majoration des prix d'hôtel, nos conditions restent de loin les plus avantageuses parmi celles offertes en Europe.

BULLETIN REPONSE A retourner au plus vite à : VOYAGES COLLECTIFS
Bureau D-1, Porte 9
Palais des Nations
Genève

Veuillez m'envoyer un programme détaillé, les conditions générales ainsi que le bulletin d'inscription, concernant les voyages ci-après (mettre une croix sur la case du voyage choisi) :

URSS ☐ JAPON EXPO 1970 ☐

NOM : PRENOM : ORGANISATION :

DOMICILE : TEL. PRIVE : TEL. PROFES. :

LANGUE PARLEE (rayez la mention inutile) : français - anglais

DATE : SIGNATURE :



LADIES HOCKEY !

YES, it's now possible for you to play hockey in Geneva. Come along Ladies! For further information to join the Hockey Club, please ring Mrs J. METZMACHER, Tel. (022) 31-00-47.

Spectacles

LES HEURES MUSICALES PUBLIQUES

DJ DIMANCHE - Maison de la Radio

16h30 - 18.00h - 9 novembre -

Pour information :

Amphithéâtre de l'ECOLE DES

BOUDINES à MEYRIN - 28.11.69

20h 30.

Pour information :

QUATUOR LOEWENGUTH DE PARIS

MATTHIAS VOGEL, baryton

JACQUES GENTIL, piano

Oeuvres de César Franck et Gabriel Fauré

Concert VIVALDI

avec le concours de l'Ensemble Vocal de la Cité, sous la direction de Madame Rilliet.

Au programme : Magnificat, Gloria, Sonate No 6 en sol mineur pour flûte et clavecin.

Spectacles (suite)

HEURES D'OUVERTURE DU BUREAU DE LOCATION - ASSOCIATION DU PERSONNEL.

Lundi de 8h 30 à 12h 00.

Mercredi et vendredi de 8h 30 à 12h 00 et de 14h 00 à 17h 00.

GRAND THEATRE

LA COMEDIE

VICTORIA HALL

COUR ST PIERRE

THONON Salle du Foyer

DATE	SPECTACLE	DELAIS/DEADLINES
13 et 15 nov.	<u>SPECTACLE DE DANSE</u>	jusqu'à épuisement des abonnements.
22 et 23 nov.	<u>LA MAISON DE BERNARDA ALBA</u> de <u>FEDERICO GARCIA LORCA</u> avec Germaine Montero	dés le 10 nov. jusqu'à épuisement des abonnements.
25 novembre	<u>LA MAISON DE BERNARDA ALBA</u> Spectacle hors abonnement	10 nov. - 12 heures
1 et 2 déc.	<u>G. BEDOS et S. DAUMIER</u>	17 nov. - 12 heures
15 novembre	Récital <u>DUKE ELLINGTON</u>	10 nov. - 12 heures
26 novembre	<u>JP SEVILLA</u> joue Beethoven	17 nov. - 12 heures
29 novembre	<u>STARS OF FAITH</u> , Gospels	12 nov. - 17 heures
8 décembre	<u>I MUSICI DI ROMA</u>	17 nov. - 17 heures
25 au 30 nov.	<u>LE PILIER DU FRENEY</u>	17 nov. - 17 heures
14 novembre	<u>LA NOCE CHEZ LES PETITS</u> <u>BOURGEOIS</u> de <u>BRECHT</u> , présentée par le THEATRE DE BOURGOGNE	10 nov. - 12 heures

CLUBS

AUTOMOBILE CLUB

SECTION SPORTIVE

La première séance de cours de conduite, sur le circuit de Monthoux (près d'Annemasse) a connu un vif succès. 7 candidats sur les voitures de circuit (Opel GT) et 5 sur leur propre véhicule ont passé une première demi-heure au volant. Tous sont arrivés à la conclusion que beaucoup de choses restaient à apprendre !!

Des séances continueront à être organisées tout au long de l'année et les personnes intéressées peuvent donc toujours contacter à ce sujet M. G. LEROY ISR (3413) ou en cas d'absence M. M. THEVENON TC (2071), de préférence par écrit, en indiquant la date qui leur conviendrait le mieux.



LES CHARMEURS INNOCENTS - ANDRZEJ WADJA - POLOGNE 1961 -

" Un film sur la jeunesse de la jeune Varsovie, aussi romantique et aimable que partout ailleurs ".



CERN
INEMA
LUB

13 et 14 novembre - 20h 30
Amphithéâtre

GAMES CLUB

section chess

The match last week between CERN and the combined UN/ILO team over 11 boards, ended in a convincing victory for UN with the figures 8½-2½. T. Lindelöf and J. Storrow won their games on first and second table, and de Dumont drew his game on third table. For the return match, which is going to be played on the 9/12 at CERN, we need the participation of all players. Do not hesitate to reserve this evening for this important event. Fill in the form below and send to T. Lindelöf, TCL as soon as possible.

Lignon's Club organised an international chess tournament last Sunday, with over 60 participants. T. Lindelöf won the individual first prize after defeating among others the Geneva champion of this year.

We remind you of the chess lecture next Tuesday (11/11) in the DD conference room in the barracks, at 6 pm.

I am willing to participate in the return match against UN on Tuesday 9/12 at 7 pm.

NAME : Div: Tel :

SKI CLUB

COURS DE SKI (Adultes)

COURS DE SKI (Enfants)

LICENCE FFS

AVANTAGES DE LA LICENCE FFS

PERMANENCE OUVERTE TOUS LES VENDREDIS de 16h 45 à 18h à la CAFETERIA
dès le 14 NOVEMBRE 1969.

Inscription à la permanence dès le 14 novembre.

Prix de la carte de 6 leçons : 22.- FS

Début des cours le 6 décembre s'il y a de la neige, à la Faucille

(Mt Rond) : les samedis le matin de 10h à 12h 70 places
1'après-midi de 14h à 16h 150 places

Dès 9 ans révolus. Inscription à la permanence dès le 14 novembre.

Prix de la carte de 6 leçons : 22.- F

Ces cours auront lieu le samedi après-midi pendant les cours des adultes à la Faucille (Mt Rond), de 14h à 16h.

Les bulletins pour le paiement seront disponible à la Poste du CERN à partir du 13 novembre.

ADULTES, nés avant 1951 : 15.- F + 5.- F = 20.- F

ENFANTS, nés en 51-52-53-54 : 11,50 F + 1.- F = 12,50 F

ENFANTS, nés en 55-56.... : 8.- F + 1.- F = 9.- F

Les premières licences pourront être retirées à la permanence 8 JOURS
APRES LE PAIEMENT A LA POSTE. Apportez une photo, elle est obligatoire pour la licence.

REDUCTIONS : A) sur les remontées mécaniques affiliées au Syndicat national des téléphériques de France.
sur les cours collectifs des écoles de ski français.

ASSURANCE : B) en responsabilité civile illimitée envers les tiers.
Frais de secours sur piste en France de 50.-F et 75.-F sur pistes balisées.
Frais de secours en dehors des pistes et à l'étranger : 500.- F

C) Frais de transport.

D) Frais de recours contre un tiers non licencié.

En payant 8.- F en plus de la licence :

Assurance individuelle complémentaire ; à option donnant droit au remboursement :

E) des frais médicaux, chirurgicaux, pharmaceutiques jusqu'à concurrence de 1000 F avec franchise de 50.- F

F) des skis en cas de vol jusqu'à concurrence de 600.- F

G) total, avec plafond de 150.- F des frais de secours effectués dans les stations françaises sur les pistes balisées agréées par la Fédération Française de Ski.



GAMES CLUB

section bridge

CERN BRIDGE CHAMPIONSHIP TOURNAMENT FOR PAIRS.

All bridge players at CERN, club members or not, are invited to participate in our GRAND FINALE for the 1969 season, a CERN Championship Tournament for Pairs.

Each pair will play 8 or 12 boards against each other pair, depending on the number of participating pairs, and the tournament will therefore have to be played over two or three evenings. The whole tournament should in principle be played with one and the same partnership, but it is allowed to mention one reserve player on the application form, who may replace either of the ordinary players. The reserve player may not form part of another partnership. Thus a player may not function as reserve for more than one pair.

We shall give quite substantial prizes in view of the relative importance of this tournament. The participation fee will therefore be 15.- Francs per pair (independent of whether a reserve is used or not). Prizes will be given to the best 30% of the participants (rounded to nearest integer). There is no other limitation to the number of pairs than that it must be an even number, applications accepted by the order they arrive. The closing date for applications is Friday 14 November, and the tournament will be played on the following two or three Tuesdays (18/11, 25/11 and if necessary 2/12).

Applicants will receive in response an instruction sheet on Monday 17/11.

APPLICATION FORM :

We want to participate in the above mentioned tournament :

NAME : Div : Tel :

PARTNER : Div : Tel :

Reserve : Div : Tel :

Send to T. Lindelöf, TCL before the end of Friday 14/11.

NB. There will be no more bridge tournaments this year except this one.

CLUB de VOLLEY-BALL

Nous avons la possibilité, cette semaine, d'assister à 2 matches spectaculaires de Volley-Ball, dans le cadre du Championnat Suisse. En effet, le Champion Suisse 1969 STAR rencontre :

SERVETTE - le SAMEDI 8 NOVEMBRE à 15 h30.

et

MUSICA - le DIMANCHE 9 NOVEMBRE à 10h.

Ces deux matches se dérouleront au gymnase d'ONEX (Onex parc). Ces trois équipes sont au summum du Volley-Ball suisse et luttent, âprement, chaque année, pour la première place. C'est l'occasion pour tous les membres du Club et pour tous ceux qui aiment le SPECTACLE, d'apprécier ou de découvrir un sport de qualité.

COOPERATIVES



Nous avons pu obtenir des rabais intéressants sur certains chocolats de marque. Dès vendredi 7 vous trouverez en stock un joli choix de boîtes. Un catalogue richement illustré vous permettra également de passer des commandes.

De nouveau en stock, les marrons glacés ALLEMAGNA, la première livraison ayant été très rapidement épuisée, nous suggérons aux amateurs de douceurs de ne pas trop attendre.

Notre stock de parfumerie s'est enrichi de nouvelles marques de parfum de toilette et de boîtes cadeaux pour hommes.

Nous vous rappelons que vous pouvez obtenir directement de notre stock d'EXCELLENTS VINS SUISSES garantis non coupés (Vaudois et Valaisans).

Pour présenter vos vœux, nous vous conseillons de faire participer vos amis, vos parents, vos connaissances au plus bel événement que vous avez vécu au long de l'année : envoyez-leur une carte "personnalisée", choisissez votre plus belle photo couleur (négatifs ou diapositives) et la maison Kodak par l'entremise du CERNSHOP vous aidera à faire plaisir. Les conditions sont intéressantes (cartes et enveloppes). Nous vous conseillons également de penser à temps à vos achats de bijoux.



MOTOCULTEURS

La démonstration des motoculteurs KUBOTA s'est déroulée dans une ambiance sympathique, le 18 octobre dernier, et nous tenons à remercier les organisateurs pour l'aide apportée à cette manifestation.

Les sociétaires qui sont intéressés par l'achat d'une machine sont priés de confirmer leur commande soit au magasin, soit au bureau, même s'ils ne désirent en prendre possession qu'au printemps prochain. La coopérative doit, dès maintenant, s'engager pour une commande groupée ; une première livraison est prévue 3ème ou 4ème semaine de novembre.

Il est rappelé que ces machines sont importées en zone, hors douane, mais TVA acquittée ; nous sommes tenus à déclarer les acheteurs. Le service après vente est assuré par la coopérative. Tarifs et documentation sont à disposition au bureau ; au magasin seulement le samedi matin.

- Tourbe neutre Flora

- Oignons à fleurs

- Vins et alcools, sauf Alsace et Bordeaux.

Une certaine quantité est disponible de stock pour ceux qui n'ont pas eu l'occasion (ou oublié) de commander, mais les commandes seront servies en priorité.

A partir du 3 novembre, le magasin à St Genis sera tenu par Madame J. REGAD. Nous prions les sociétaires de se tenir strictement aux heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 16h à 19h, et le samedi de 10h à 12h (et de 14h à 17h en décembre seulement). Madame REGAD n'habitant pas sur place, aucune vente ou livraison ne pourra se faire en dehors de ces heures.

ARRIVAGES

RESTAURANTS

MENUS

Semaine
Week

10 - 16.11.1969

N° 1 (CO-OP) Administration		fr 2,50	fr 3,10	fr 3,70
Lundi	Monday	Ravioli Sauce Bolognese	Poitrine de Veau Saint Lambert	Entrecôte Sautée Bercy Pommes Lyonnaise Fenouils
Mardi	Tuesday	Poivrons Farcis à l'Algérienne	Vol au Vent aux fruits de mer	Roastbeef à l'Anglaise Pommes Galette Bouquetière de Légumes
Mercredi	Wednesday	Sausage Rolls Pommes Allumettes	Bolinhos de Bacalao	Lapin Sauté au Thym Polenta Valdostaine
Jeudi	Thursday	Longeole et Gratin Genevois	Côte de Porc aux Choux Rouges	Epaule d'Agneau Rôtie Flageolets à la Crème
Vendredi	Friday	Lasagne Verde	Marée du Jour	Mixed Brochette Tomate Provençale Pommes Château

N° 2 (TORTELLA) Provisoire		fr 3,30	fr 3,30	fr 3,30
Lundi	Monday	$\frac{1}{2}$ poulet ou Tendron de Veau	Foie à la Bordelaise	Agneau à l'Algérienne
Mardi	Tuesday	Filet Mignon ou Entrecôte au Poivre	Coq-au-vin	Boeuf Bourguignon Polenta
Mercredi	Wednesday	Choucroute du Cardinal	Cassoulet Toulousain	Rôti de Porc Garni aux Choux et aux Marrons
Jeudi	Thursday	Escalopine à la Crème	Sanglier - Civet ou Rôti	Pizza Italienne ou Steak à la Pizzaiola
Vendredi	Friday	Moules Géantes	Calamares de l'Adriatique	Boeuf Braisé ou Roastbeef à l'Anglaise
Samedi	Saturday	Pot-au-feu et ses Légumes	Côtelette de Porc	Escalope Milanaise
Dimanche	Sunday	M E N U	S U R P R I S E	!